

5. Artikel 29

In het hele artikel wordt het woord "deelbewijzen" vervangen door " aandelen".

6. Artikel 34, lid 2

"Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" wordt vervangen bij "artikel 544 van het Wetboek van vennootschappen".

7. Artikel 36

"Artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" wordt vervangen bij "artikel 616 van het Wetboek van vennootschappen".

8. Artikel 45

Artikel 45 wordt vervangen als volgt : "Los van de bepalingen van de wetten over de handelsvennootschappen die strijdig zijn met deze statuten of met het publiekrechtelijk karakter van de maatschappij gelden de artikelen 10, 29, 29bis, 29ter, 29quater, 34, 34bis, 35, 46, 73, 80, 81, 82 en 103 van de oude gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen niet voor de maatschappij voor zover ze opgenomen zijn in het Wetboek van vennootschappen".

9. Een artikel 47 wordt toegevoegd

"De mandaten van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder die bij inwerkingtreding van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder lopen, worden beëindigd na hun duur van zes jaar".

De term "Executieve" wordt vervangen door de bewoordingen "Waalse Regering" in alle bepalingen van de statuten.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 november 2005 tot goedkeuring van de statuten van de openbare vervoersmaatschappij van Charleroi.

Namen, 10 november 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2005 — 3356

[2005/203256]

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des modifications des statuts de la société de transport en commun de Charleroi

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 18;

Vu les statuts de la société de transport en commun de Charleroi, approuvés par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 mai 1991;

Vu les arrêtés du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994 et du 27 septembre 2001 portant approbation des modifications des statuts de ladite société;

Vu la décision de l'assemblée générale extraordinaire du 27 mai 2005 de ladite société;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Les modifications aux statuts de la société de transport en commun de Charleroi telles, qu'elles ont été décidées par l'assemblée générale extraordinaire du 27 mai 2005 et qui sont en annexe, sont approuvées.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 novembre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ANNEXE

Modification des statuts du TEC Charleroi

1. Article 1^{er}, alinéa 3

Remplacer l'alinéa 3 par le texte suivant : "Son fonctionnement est régi par le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, par les présents statuts et pour le surplus, pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, par le Code des sociétés, et plus particulièrement les dispositions relatives aux sociétés anonymes".

2. Article 5

Remplacer les termes "parts sociales" par "actions".

3. Article 11

Remplacer les termes "six ans" par "cinq ans".

4. Article 22, § 1^{er}, 3^o

Remplacer le 3^o par le texte suivant : "dresse un inventaire et établit les comptes annuels conformément à la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité des entreprises, au Code des sociétés et à son arrêté royal d'exécution du 30 janvier 2001 (sauf dérogation fixée par le Gouvernement wallon); il les soumet à l'assemblée générale qui les arrête".

5. Article 29

Dans tout l'article, remplacer les termes "*parts sociales*" par "*actions*".

6. Article 34, alinéa 2

Remplacer "*l'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales*" par "*l'article 544 du Code des sociétés*".

7. Article 36

Remplacer "*l'article 77 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales*" par "*l'article 616 du Code des sociétés*".

8. Article 44

Remplacer l'article 44 par le texte suivant : "*Indépendamment des prescriptions des lois régissant les sociétés commerciales qui sont en opposition avec les présents statuts ou avec le caractère de droit public de la société, les articles 10, 29, 29bis, 29ter, 29quater, 34, 34bis, 35, 46, 73, 80, 81, 82 et 103 des anciennes lois coordonnées sur les sociétés commerciales, dans la mesure où ils ont été repris dans le Code des sociétés, ne sont pas applicables à la société*".

9. Ajouter un article 46

"*Les mandats de président, vice-président et administrateur en cours au moment de l'entrée en vigueur du décret du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public prennent fin à l'échéance de leur durée de six ans*".

Dans tous les articles où le terme "*Exécutif*" apparaît, le remplacer par "*Gouvernement wallon*".

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 novembre 2005 portant approbation des modifications des statuts de la société de transport en commun de Charleroi.

Namur, le 10 novembre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2005 — 3356

[2005/203256]

10. NOVEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen der société de transport en commun de Charleroi" (Verkehrsgesellschaft Charleroi)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 18;

Aufgrund der Satzungen der "société de transport en commun de Charleroi", genehmigt durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Mai 1991;

Aufgrund der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994 und vom 27. September 2001 zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen besagter Gesellschaft;

Aufgrund des Beschlusses vom 27. Mai 2005 der außerordentlichen Generalversammlung besagter Gesellschaft;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Abänderungen an den Satzungen der "société de transport en commun de Charleroi", so wie diese durch die außerordentliche Generalversammlung vom 27. Mai 2005 beschlossen wurden und die nachstehend als Anlage beiliegen, werden genehmigt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. November 2005

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

ANLAGE

Abänderung der Satzungen der TEC Charleroi

1. Artikel 1, Absatz 3

Ersetzung des Absatzes 3 durch folgenden Text: "*Ihre Arbeitsweise wird durch das Dekret vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, durch die vorliegenden Satzungen und im Übrigen durch das Gesetzbuch über die Gesellschaften geregelt, insofern von diesem nicht abgewichen wird, insbesondere die Bestimmungen bezüglich der Aktiengesellschaften*".

2. Artikel 5

Ersetzung des Wortes "*Gesellschaftsanteilen*" durch "*Aktien*".

3. Artikel 11

Ersetzung der Wörter "*sechs Jahre*" durch "*fünf Jahre*".

4. Artikel 22, § 1, 3°

Ersetzung des Punktes 3° durch folgenden Text: *"stellt er ein Inventar und die Jahresabschlüsse gemäß dem Gesetz vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung der Unternehmen, dem Gesetzbuch über die Gesellschaften und dessen Königlichen Durchführungserlasses vom 30. Januar 2001 auf (außer wenn die Wallonische Regierung eine Abweichung festlegt); er legt sie der Generalversammlung vor, die sie verabschiedet"*.

5. Artikel 29

Ersetzung des Wortes *"Gesellschaftsanteile"* durch *"Aktien"* in dem gesamten Artikel.

5. Artikel 34, Absatz 2

Ersetzung von *"Artikel 76 der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften"* durch *"Artikel 544 des Gesetzbuches über die Gesellschaften"*.

6. Artikel 36

Ersetzung von *"Artikel 77 der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften"* durch *"Artikel 616 des Gesetzbuches über die Gesellschaften"*.

8. Artikel 44

Ersetzung des Artikels 44 durch folgenden Text: *"Unabhängig von den Vorschriften der Gesetze über die Handelsgesellschaften, die in Widerspruch zu den vorliegenden Satzungen oder zum öffentlichrechtlichen Charakter der Gesellschaft stehen, finden die Artikel 10, 29, 29bis, 29ter, 29quater, 34, 34bis, 35, 46, 73, 80, 81, 82 und 103 der früheren koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften, insofern sie in das Gesetzbuch über die Gesellschaften aufgenommen wurden, keine Anwendung auf die Gesellschaft."*

9. Hinzufügung eines Artikels 46

"Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Dekrets vom 12. Februar 2004 über das Statut des öffentlichen Verwalters laufenden Mandate als Vorsitzender, als stellvertretender Vorsitzender und als Verwaltungsratsmitglied erlöschen nach Ablauf ihrer Dauer von sechs Jahren."

In allen Artikeln, in denen das Wort *"Exekutive"* erscheint, wird es durch die Wörter *"Wallonische Regierung"* ersetzt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. November 2005 zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen der *"société de transport en commun de Charleroi"* als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. November 2005

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2005 — 3356

[2005/203256]

10 NOVEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de statuten van de openbare vervoersmaatschappij van Charleroi

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 18 ervan;

Gelet op de statuten van de openbare vervoersmaatschappij van Charleroi, goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 mei 1991;

Gelet op de besluiten van de Waalse regering van 22 december 1994 en van 27 september 2001 tot goedkeuring van de statutenwijzigingen van die maatschappij;

Gelet op de beslissing van de buitengewone algemene vergadering van 27 mei 2005 van die maatschappij;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

Artikel 1. De wijzigingen in de statuten van de openbare vervoersmaatschappij van Charleroi zoals beslist bij de buitengewone algemene vergadering van 27 mei 2005, hierbijgevoegd, worden goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van ondertekening ervan.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 november 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

BIJLAGE

Wijziging van de statuten van TEC Charleroi

1. Artikel 1, lid 3

Het derde lid wordt vervangen als volgt : *"De werking ervan wordt geregeld bij het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor openbaar vervoer in het Waalse Gewest, bij deze statuten en voor het overige, voorzover daar niet van afgeweken wordt, bij het Wetboek van vennootschappen en meer in het bijzonder bij de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen"*.

2. Artikel 5

Het woord *"deelbewijzen"* wordt vervangen door *" aandelen"*.

3. Artikel 11

De bewoordingen *"zes jaar"* worden vervangen door *"vijf jaar"*.

4. Artikel 22, § 1, 3^o

Het derde lid wordt vervangen als volgt : *"stelt een inventaris op en maakt de jaarrekeningen op overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, het Wetboek van vennootschappen en het koninklijk uitvoeringsbesluit van 30 januari 2001 (behoudens afwijking vastgesteld door de Waalse Regering); zij worden aan de algemene vergadering voorgelegd, die ze vaststelt"*.

5. Artikel 29

In het hele artikel wordt het woord *"deelbewijzen"* vervangen door *" aandelen"*.

6. Artikel 34, lid 2

"Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" wordt vervangen bij *"artikel 544 van het Wetboek van vennootschappen"*..

7. Artikel 36

"Artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" wordt vervangen bij *"artikel 616 van het Wetboek van vennootschappen"*.

8. Artikel 44

Artikel 44 wordt vervangen als volgt : *"Los van de bepalingen van de wetten over de handelsvennootschappen die strijdig zijn met deze statuten of met het publiekrechtelijk karakter van de maatschappij gelden de artikelen 10, 29, 29bis, 29ter, 29quater, 34, 34bis, 35, 46, 73, 80, 81, 82 en 103 van de oude gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen niet voor de maatschappij voorzover ze opgenomen zijn in het Wetboek van vennootschappen"*.

9. Een artikel 46 wordt toegevoegd

"De mandaten van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder die bij inwerkingtreding van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder lopen, worden beëindigd na hun duur van zes jaar."

In alle artikelen waarin sprake is van *"Executieve"*, wordt die term vervangen door *"Waalse Regering"*.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 november 2005 tot goedkeuring van de statuten van de openbare vervoersmaatschappij van Charleroi.

Namen, 10 november 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2005 — 3357

[2005/203257]

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des modifications des statuts de la société de transport en commun de Liège-Verviers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 18;

Vu les statuts de la société de transport en commun de Liège-Verviers, approuvés par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 4 décembre 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 mai 1991 et les arrêtés du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994, du 10 juin 1999 et du 27 septembre 2001 portant approbation des modifications des statuts de ladite société;

Vu la décision de l'assemblée générale extraordinaire du 3 juin 2005 de ladite société;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Les modifications aux statuts de la société de transport en commun de Liège-Verviers, telles qu'elles ont été décidées par l'assemblée générale extraordinaire du 3 juin 2005 et qui sont en annexe, sont approuvées.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 novembre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE